

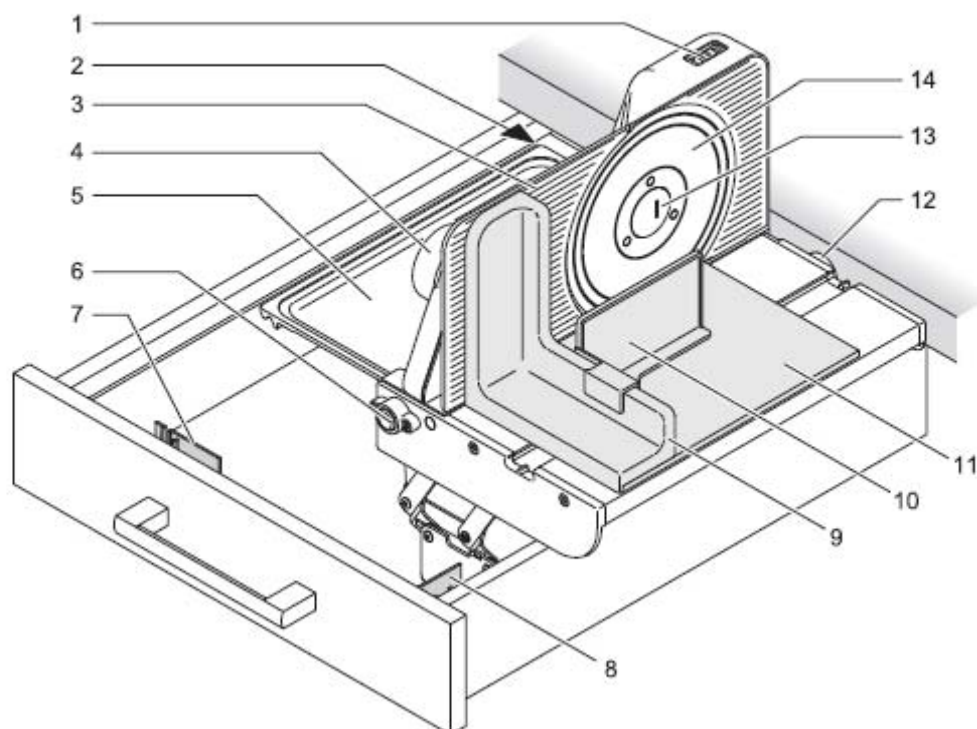


MultiSchneider Einbausystem AES 62 SR für Schubkasten AES 62 SL für Schubkasten

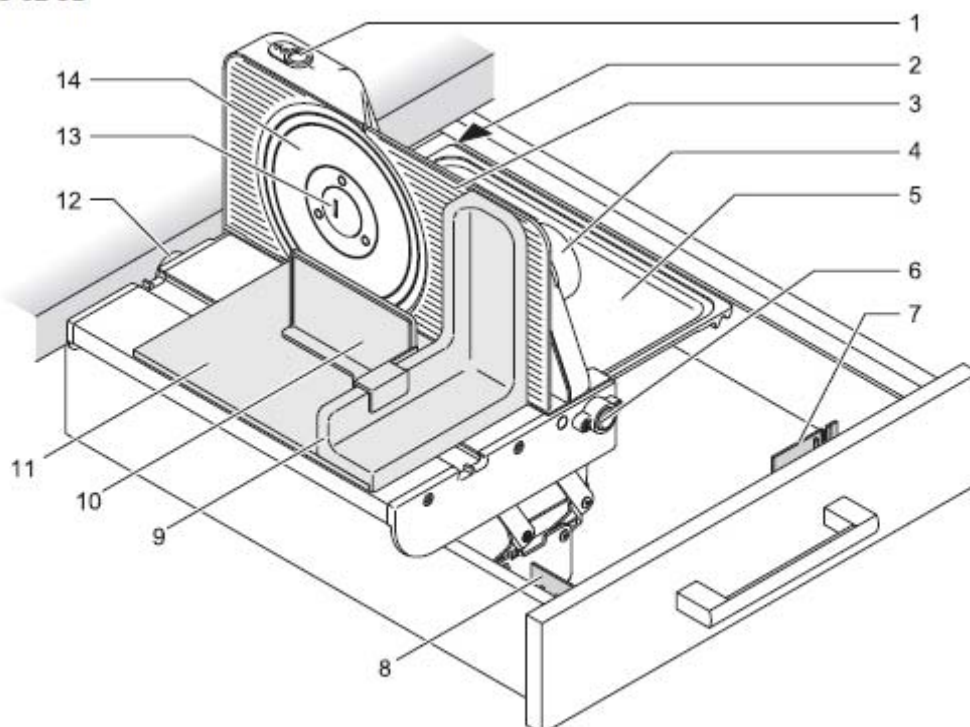
Gebrauchs- und Montageanleitung

en	Operating and assembly instructions
fr	Notice d'utilisation et de montage
it	Istruzioni per l'utilizzo e il montaggio
es	Instrucciones de montaje y de uso
nl	Gebruiks- en montageaanwijzing
cs	Návod k montáži a obsluze
hu	Használati és összeszerelési útmutató
pl	Instrukcja obsługi i montażu
sk	Návod na použitie a montáž
sl	Navodila za uporabo in vgradnjo
ru	Руководство по эксплуатации и инструкция по сборке

AES 62 SR



AES 62 SL



	de	en	fr
1	Einschalter (Kurzbetrieb / Dauerbetrieb)	Switch (temporary / continuous operation)	Commutateur (Mode courte durée/Mode continu)
2	Typenschild	Type label	Plaque signalétique
3	Anschlagplatte	Stop plate	Plaque protège lame
4	Schnittstärke-Verstellknopf	Slice thickness adjustment knob	Bouton de réglage de l'épaisseur de coupe
5	Schneidgut-Auffangschale	Slice tray	Plateau de réception des tranches
6	Entriegelungstaste	Release button	Bouton de déverrouillage
7	Haltewinkel für Fingerschutz	Retaining bracket for finger protector	Cornière pour protège-doigts
8	Haltewinkel für Restehalter	Retaining bracket for left-over holder	Cornière pour pousse-restes
9	Fingerschutz	Finger protector	Protège-doigts
10	Restehalter	Left-over holder	Pousse-restes
11	Schneidgutschlitten	Slice carriage	Chariot
12	Pufferschraube	Buffer screw	Vis de butée
13	Messerverschluss	Blade catch	Dispositif de serrage de la lame
14	Rundmesser	Rotary blade	Lame

	it	es	nl
1	Interruttore (Utilizzo breve / Utilizzo continuato)	Interruptor de encendido (Funcionamiento breve / continuo)	Aan-/uitschakelaar (korte werking / continue werking)
2	Targhetta	Placa de identificación	Typeplaatje
3	Piano mobile	Placa de tope	Aanslagplaat
4	Manopola di regolazione per lo spessore di taglio	Regulador del grosor de corte	Snijdikteknop
5	Vassoio per alimenti	Bandeja de recepción del producto cortado	Opvangschaal voor snijwaren
6	Tasto di sblocco	Botón de desbloqueo	Ontgrendelknop
7	Angolare per protezione per le dita	Ángulo de soporte del protector para los dedos	Hoekbeugel voor vingerbeveiliging
8	Angolare per pressasalumi	Ángulo de soporte del sujetarrestos	Hoekbeugel voor restenhouder
9	Protezione per le dita	Protector para los dedos	Vingerbeveiliging
10	Pressasalumi	Sujetarrestos	Restenhouder
11	Carrello	Carro para el producto	Snijwarenslede
12	Pulsante retraibile	Tornillo de tope	Bufferschroef
13	Dispositivo di serraggio della lama	Cierre de la cuchilla	Messluiting
14	Lama	Cuchilla circular	Rond mes

de	Gebrauchs- und Montageanleitung	3
en	Operating and assembly instructions	7
fr	Notice d'utilisation et de montage	11
it	Istruzioni per l'utilizzo e il montaggio	15
es	Instrucciones de montaje y de uso	19
nl	Gebruiks- en montageaanwijzing	23
cs	Návod k montáži a obsluze.....	27
hu	Használati és összeszerelési útmutató	31
pl	Instrukcja obsługi i montażu	35
sk	Návod na použitie a montáž	39
sl	Navodila za uporabo in vgradnjo	43
ru	Руководство по эксплуатации и инструкция по сборке	47

Klappen Sie die Grafiken im vorderen und hinteren Buchrücken aus. Bitte lesen Sie die Anleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Gerätes mit.

ZWECKBESTIMMUNG

Der MultiSchneider dient zum Schneiden von haushaltsüblichen Lebensmitteln. Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch oder falsche Bedienung kann zu schweren Verletzungen oder zur Beschädigung des Gerätes führen. Es entfallen sämtliche Garantie- und Haftungsansprüche.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vorsicht:

Um Verletzungen oder eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, beachten Sie unbedingt nachfolgende Sicherheitshinweise:

- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Schließen Sie das Gerät ausschließlich an eine Wechselspannungsquelle mit 230 Volt an.
- Ziehen Sie bei Betriebsstörungen, vor jeder Reinigung und wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, immer den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie dabei am Stecker und nicht am Kabel.
- Tauchen Sie das Gerät nie ins Wasser. Setzen Sie das Gerät niemals Regen oder anderer Feuchtigkeit aus. Sollte das Gerät doch einmal ins Wasser gefallen sein, ziehen

Sie erst den Netzstecker aus der Steckdose und nehmen Sie dann das Gerät aus dem Wasser. Lassen Sie danach das Gerät von einer zugelassenen Servicestelle überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

- Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Benutzen Sie es nicht, wenn es feucht oder nass ist oder wenn Sie auf feuchtem Boden stehen. Betreiben Sie das Gerät nicht im Freien.
- Setzen Sie das Gerät nur im Haushalt und nicht gewerblich ein.
- Stellen bzw. bewahren Sie das Gerät für Kinder unzugänglich auf. Klappen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch ein und schließen Sie den Schubkasten.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät erst, nachdem es fachgerecht eingebaut wurde.
- Die Einbaumontage muss in jedem Fall von Fachpersonal ausgeführt werden. ritterwerk haftet nicht für Folgen aus unvorschriftsmäßiger oder mangelhafter Montage!
- Stellen Sie bei Beschädigungen von Geräteteilen den Betrieb sofort ein. Schicken Sie das komplette Gerät dem ritter-Kundendienst zu.
- Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Zubehör.
- Wenn das Netzkabel beschädigt wird, muss dieses durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät darf nicht ohne Schneidgutschlitten oder Resthalter benutzt werden, es sei denn die Größe und Form des Schneidguts lässt deren Gebrauch nicht zu.
- Vor dem Auswechseln von Zubehör oder Zusatzteilen, die im Betrieb bewegt werden, muss das Gerät ausgeschaltet werden.

INBETRIEBNAHME

Vorbereitung

- Lassen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme von einem Fachmann in einen geeigneten Schubkasten einbauen.
- Reinigen Sie das Gerät, bevor es mit Lebensmitteln in Verbindung kommt (siehe GERÄT REINIGEN).

Gerät aufstellen

- Ziehen Sie den Schubkasten mit dem MultiSchneider bis zum Anschlag heraus.

A Heben Sie das Gerät an der Anschlagplatte (3) an und schwenken Sie diese, bis sie senkrecht steht und hörbar einrastet. Die Schneidgut-Auffangschale (5) klappt dabei automatisch in die Arbeitsposition.

B Setzen Sie den Fingerschutz (9) mit dem Bolzen in den Aufnahmeschlitz des Schneidgutschlittens (11).

- Drücken Sie den Fingerschutz in Richtung Anschlagplatte (3), bis er hörbar einrastet.

C Schieben Sie den Resthalter (10) auf den Fingerschutz auf.

Geräteposition justieren

Bei ausgeklapptem MultiSchneider sollte sich das Gerät nicht in Längsrichtung verschieben lassen, d.h. die Pufferschraube (12) sollte spielfrei an der Vorderkante der Arbeitsplatte anliegen. Ist dies nicht der Fall, kann eine Nachjustierung selbst vorgenommen werden:

- Stellen Sie das Gerät, wie oben beschrieben, auf.

D Drehen Sie die Pufferschraube, bis sie leicht an der Vorderkante der Arbeitsplatte anliegt (nicht festklemmen!).

- Prüfen Sie die Einstellung durch mehrfaches Aus- und Einklappen.

SCHNEIDEN

Vorsicht:

- Berühren Sie bei Betrieb des Geräts keinesfalls das Rundmesser (14)!
- Schneiden Sie keine Tiefkühlkost, Knochen, Lebensmittel mit großen Kernen, Braten im Netz oder Lebensmittel mit Verpackung!
- Lassen Sie das Gerät nie länger als 5 Minuten ununterbrochen laufen.
- Das Rundmesser läuft nach dem Ausschalten etwas nach.

E Stellen Sie die gewünschte Schnittstärke mit dem Schnittstärke-Verstellknopf (4) ein.

Hinweis:

Die Schnittstärke-Einstellskala ist keine Millimeterskala. Die „0“-Position ist aus Sicherheitsgründen als Messerüberdeckung ausgelegt.

F Legen Sie das Schneidgut auf den Schneidgutschlitten (11). Drücken Sie es mit dem Resthalter (10) leicht gegen die Anschlagplatte (3).

G Schützen Sie Ihre Hände, indem Sie immer den Fingerschutz (9) und ggf. den Resthalter benutzen. Ausnahme: übergroßes Schneidgut.

H Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter (1) ein. Es stehen zwei Betriebsarten zur Auswahl:

AES 62 SR

Kurzbetrieb (Position II): Das Rundmesser (14) läuft, solange der Schalter in dieser Position gedrückt bleibt.

Dauerbetrieb (Position I): Das Rundmesser läuft, ohne dass der Schalter gedrückt gehalten wird, bis Sie den Schalter in Position „0“ drücken.

Hinweis:

Verwenden Sie das Gerät maximal 5 Minuten im Dauerbetrieb.

AES 62 SL

Kurzbetrieb: Drücken Sie den Schalter und schieben Sie ihn in Pfeilrichtung bis zum Widerstand. Das Rundmesser (14) läuft, solange der Schalter in dieser Position gedrückt bleibt.

Dauerbetrieb: Drücken Sie den Schalter und schieben Sie ihn in Pfeilrichtung über den Widerstand hinaus, bis er einrastet. Das Rundmesser läuft, ohne dass der Schalter gedrückt gehalten wird, bis Sie den Schalter in die Position „0“ schieben.

Hinweis:

Verwenden Sie das Gerät maximal 5 Minuten im Dauerbetrieb.

I Setzen Sie ggf. die Schneidgut-Auffangschale (5) schräg in die Halterung ein und schwenken Sie sie ab.

- Führen Sie das Schneidgut bei laufendem Gerät mit leichtem Vorschub gegen das Rundmesser.

Vorsicht:

Schützen Sie Ihre Hände, indem Sie immer den Fingerschutz und ggf. den Resthalter benutzen. Ausnahme: übergroßes Schneidgut.

- Nach Beendigung des Schneidens warten Sie, bis das Rundmesser zum völligen Stillstand gekommen ist.
- Drehen Sie nach jedem Gebrauch den Schnittstärke-Verstellknopf in die „0“-Position, um das scharfe Rundmesser abzudecken und Verletzungen zu vermeiden.

GERÄT REINIGEN

Vorsicht:

- Schalten Sie vor dem Reinigen das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und drehen Sie den Schnittstärke-Verstellknopf (4) in die „0“-Position.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser.
- Verletzungsgefahr: das Rundmesser (14) ist sehr scharf!

Reinigen Sie das Gerät von Zeit zu Zeit gründlich, da sich verderbliche Rückstände am Gerät und hinter dem Rundmesser festsetzen können.

Nehmen Sie den Schneidgutschlitten (11) ab:

K Ziehen Sie den Schneidgutschlitten bis zum ersten Anschlag nach vorne. Heben Sie ihn leicht an und ziehen Sie ihn über den ersten Anschlag weiter bis zum zweiten. Heben Sie ihn erneut leicht an und ziehen Sie ihn komplett vom Gerät.

- Spülen Sie den Schneidgutschlitten, die Schneidgut-Auffangschale (5) und den Resthalter (10) von Hand in warmem Spülwasser (nicht in der Spülmaschine!).
- Wischen Sie die Gehäuseteile mit einem feuchtem Tuch ab.

Hinweis:

Verwenden Sie keine Scheuermittel, Schwämme mit rauen Oberflächen oder harte Bürsten.

L Bauen Sie das Rundmesser aus:

AES 62 SR

Setzen Sie eine geeignete Münze am Messerverschluss (13) an und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn.

AES 62 SL

Setzen Sie eine geeignete Münze am Messerverschluss (13) an und drehen Sie diese gegen den Uhrzeigersinn.

- Fassen Sie das Rundmesser im Drehzentrum an und nehmen Sie es ab.
- Spülen Sie das Rundmesser von Hand in warmem Spülwasser (nicht in der Spülmaschine!).
- Reinigen Sie das Gehäuse hinter dem Messer mit einem trockenen Tuch / Pinsel.

AUFBEWAHRUNG

M Nehmen Sie den Fingerschutz (9) und den Resthalter (10) ab und hängen Sie beide in die Haltewinkel (7) und (8) ein.

- Stellen Sie sicher, dass sich der Schnittstärke-Verstellknopf (4) in Position „0“ befindet, sonst lässt sich das Gerät aus Sicherheitsgründen nicht einklappen.

N Halten Sie das Gerät an der Anschlagplatte (3) fest und drücken

Sie mit der anderen Hand die Entriegelungstaste (6).

- Schwenken Sie das Gerät, bis es vollständig im Schubkasten liegt.

Hinweis:

Der Schneidgutschlitten (11) und die Schneidgut-Auffangschale (5) können am Gerät verbleiben.

ENTSORGUNG



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Es muss an einem Sammel-

punkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

SONDERZUBEHÖR

Speziell für Fleisch, Wurst- und Schinkenaufschnitt ist ein ungezahntes Rundmesser lieferbar.

SERVICE, REPARATUREN UND ERSATZTEILE

Ihr Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektro-Hausgeräte. Der Motor ist wartungsfrei.

Im Reparaturfall bitten wir, unserem Kundendienst das komplette Gerät mit allem Zubehör zuzuschicken. Damit ist sicher gestellt, dass Mängel und Störungen fachmännisch und schnell behoben werden.

Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Reparaturen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

Wenn das Netzkabel beschädigt wird, muss dieses durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Innerhalb der Garantiezeit legen Sie bitte stets den Kaufbeleg bei. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Ersatzteilbestellungen müssen grundsätzlich schriftlich erfolgen. Geben Sie die auf dem Typenschild (2) aufgedruckten oder eingetragenen Informationen an:



1. die 6-stellige Typ-Nummer
2. die 3-stellige FD-Nummer

Kundendienst in Deutschland:

ritterwerk GmbH
Hausgeräte
Zentralkundendienst
Industriestr. 13
82194 Gröbenzell
Telefon (08142) 44016-60
Telefax (08142) 44016-71
E-mail:
kundendienst@ritterwerk.de
Internet: www.ritterwerk.de

TECHNISCHE DATEN

Dieses Gerät entspricht den folgenden Richtlinien und Verordnungen:

- 2004/08/EG
- 2006/95/EG
- 1935/2004/EG

Das Gerät entspricht damit den CE-Vorschriften.

Netzspannung: 230 V

Leistungsaufnahme: 130 W

Schnittstärke: 0 mm bis ca. 14 mm

GARANTIE-ERKLÄRUNG

Für diesen ritter MultiSchneider leisten wir eine 2-jährige Hersteller-Garantie, gerechnet ab Kaufdatum und nach Maßgabe der EU-Gewährleistungsrichtlinien:

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Fabrikations- oder Materialfehler zurückzuführen sind. Es bleibt unserer Wahl überlassen, ob wir das Gerät ganz oder in Teilen ersetzen oder ausbessern.

Eine Garantie-Reparatur oder ein Garantie-Ersatz verlängert nicht die Garantiezeit – weder für die ersetzten Teile noch für das ganze Gerät.

Alle über die vorstehende Garantie hinaus gehenden Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleißteile wie z.B. die Schärfe des Rundmessers und Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung entstehen. Ebenfalls ausgeschlossen sind Schäden, die durch die Verwendung aggressiver Reinigungsmittel, durch unbefugte Eingriffe in das Gerät sowie Veränderungen an Gerät, Netzkabel oder Netzstecker entstehen.

Voraussetzung für die Garantieleistung ist, dass dem Gerät bei der Einsendung der Kaufbeleg beiliegt.

MONTAGE UND EINBAU

Auf den letzten Seiten dieser Gebrauchsanleitung finden Sie die Zeichnungen mit den Montage- und Einbaumaßen.

Achten Sie darauf, dass sich die Einbaumaße je nach Geräteausführung ("SR" oder "SL") unterscheiden (Abbildungen 3)!

Sicherheitshinweise

- Die Montage muss in jedem Fall von Fachpersonal ausgeführt werden. ritterwerk haftet nicht für Folgen aus unvorschriftsmäßiger und / oder mangelhafter Montage.
- Die Netzleitung muss so geführt sein, dass sich das Gerät, ohne diese einzuklemmen, völlig einschnenken lässt. Die Netzleitung muss direkt vom Einbausystem frei zur im Unterschrank zu montierenden Steckdose geführt werden.
- Ziehen Sie vor der Montage den Netzstecker aus der Steckdose.

Einbaubedingungen

Korpusbreite: mind. 450 mm
lichte Höhe Schubkastenboden / Traverse:

- ohne Sockelplatte: 75 mm
 - mit Sockelplatte: 83 mm
- lichter Auszug Arbeitsplatten-vorderkante / Innenkante Schubkastenblende: 365 mm
(ohne montierten Fingerschutz und Restehalter)

lichte Breite (nutzbar)

Schubkastenboden: 335 mm
Gerätebreite: 345 mm

Der Schubkastenboden sollte mindestens 16 mm stark sein.

Bei 45 cm Korpusbreite kann durch die schräge Ausbildung der Seitenzargen die lichte (nutzbare) Breite des Schubkastenbodens um wenige Millimeter zu gering sein. Durch die Montage auf

Sockelplatten (15, Abb. 1) können in der Breite bis 4 mm gewonnen werden.

Die Rollschubführung des Schubkastens sollte bei einer Nennlänge von ca. 500 mm eine statische Belastbarkeit von mindestens 40 kg haben.

Steckdose montieren

- Montieren Sie eine Aufbau-steckdose nach VDE / DIN 49440, ÖVE, SEV an der Rückwand oder an der Korpusseite (siehe Abb. 2). Die Verbindung zwischen Steckdose und Netzanschlussleitung soll unterhalb der hinteren Traverse bzw. des Oberbodens und möglichst weit oben in der hinteren Unterschrankecke liegen.

Der Schubkasten muss sich bei eingestecktem Netzstecker vollständig einschieben lassen.

MultiSchneider montieren

Vorbereitung:

- Ziehen Sie den Schubkasten bis zum Anschlag aus.
- Bestimmen Sie die Position des MultiSchneiders gemäß der Montagezeichnung (siehe Abb. 3).

oder

- Positionieren Sie das Gerät in eingeklapptem Zustand im Schubkasten (siehe Abb. 3). Der Abstand zwischen Arbeitsplattenvorderkante und der vollständig eingeschraubten Pufferschraube (12) sollte ca. 5 mm betragen.

- Zeichnen Sie die so ermittelte Lage des vorderen und hinteren Befestigungswinkels auf dem Schubkastenboden an.

- Nehmen Sie das Gerät aus dem Schubkasten.

Durchführung:

- Bohren Sie die angezeichneten vier Löcher zur Montage des Gerätes auf dem Schubkastenboden vor.

- Montieren Sie das Gerät mit vier Flachkopfschrauben, Panhead 3,5 x 16 (bei Schubkastenboden 16 mm).

Haltewinkel montieren

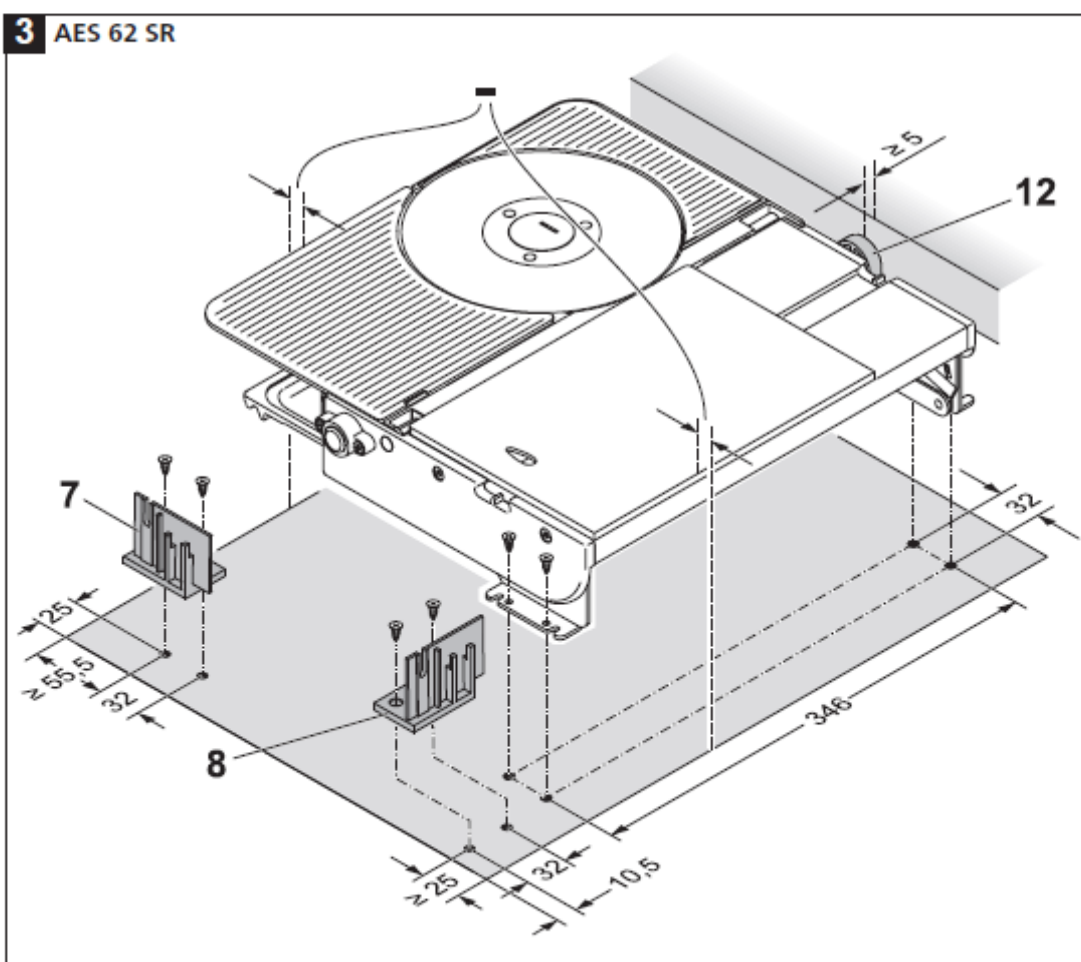
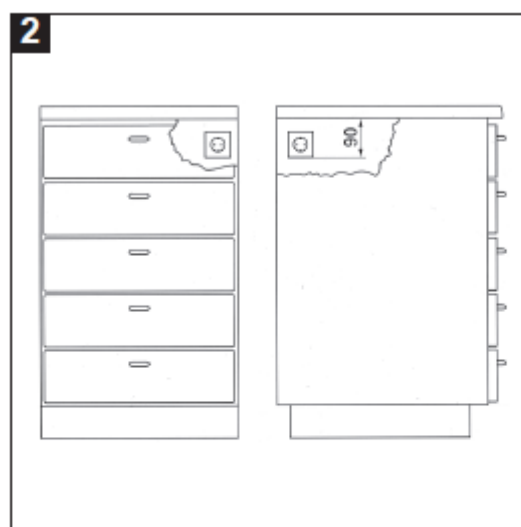
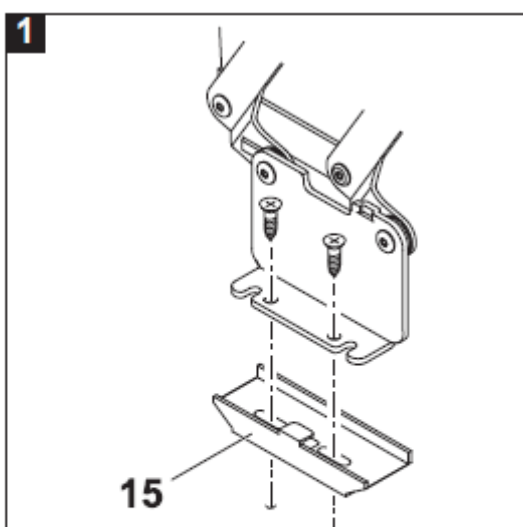
- Positionieren Sie die Haltewinkel (7) und (8) gemäß Abb. 3.
- Überprüfen Sie die Position, indem Sie den Fingerschutz und den Restehalter auf den entsprechenden Haltewinkel probeweise aufstecken (Abb. 4).
- Zeichnen Sie die Löcher an und bohren Sie sie vor.
- Montieren Sie die beiden Haltewinkel mit Senkkopfschrauben (Kreuzschlitz) PZ 3,5 x 12 (bei Schubkastenboden 16 mm).

Geräteposition justieren

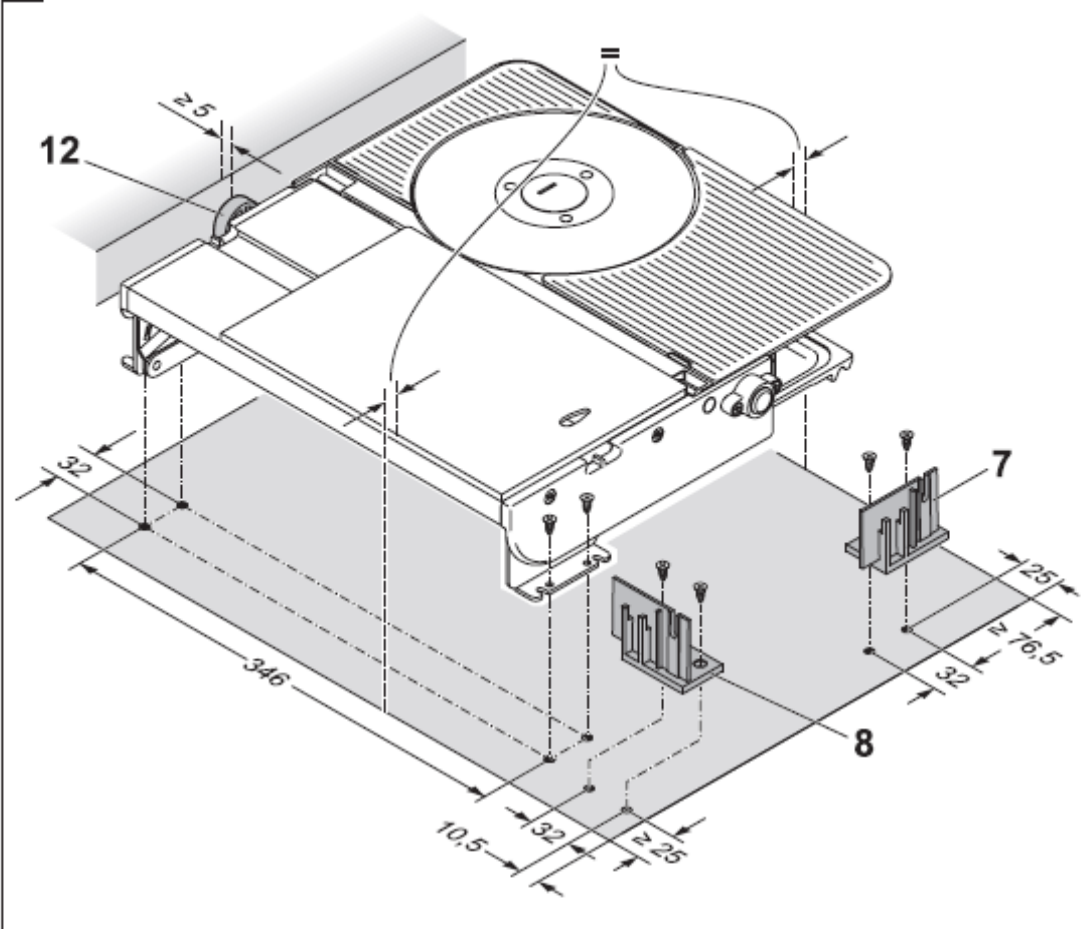
- Stellen Sie das Gerät, wie unter INBETRIEBNAHME beschrieben, auf.
- Drehen Sie die Pufferschraube (12) heraus, bis sie leicht an der Vorderkante der Arbeitsplatte anliegt (nicht festklemmen!).
- Prüfen Sie die Einstellung durch mehrfaches Aus- und Einklappen.

Hinweis:

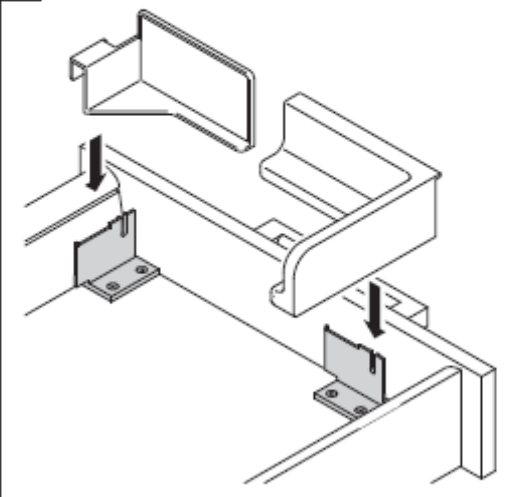
Alle Maßangaben in den Montagezeichnungen in mm!



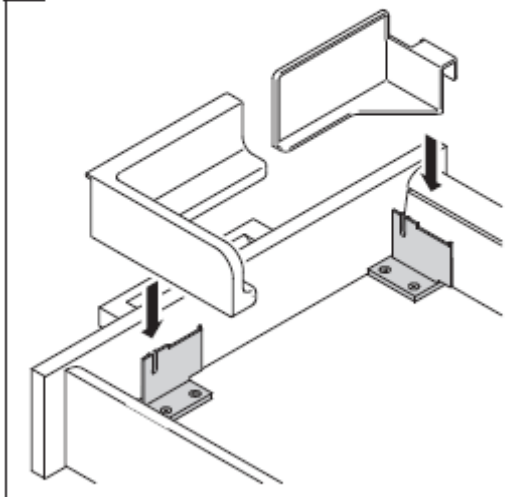
3 AES 62 SL



4 AES 62 SR



4 AES 62 SL



AES 62 SR

